


SUPPLIER'S QUESTIONNAIRE استبيان المورد
PART I: INFORMATION الجزء الأول: المعلومات
A. Company Details and General Information ا. التفاصيل والمعلومات العامة الخاصة بالشركة

Name of Company اسم الشركة:	Trading As الاسم التجاري للشركة:		
Address (headquarters) العنوان (المقر الرئيسي):	Telephone رقم الهاتف:		
Zip Code (headquarters) الرمز البريدي (المقر الرئيسي):	Fax فاكس:		
City (headquarters) المدينة (المقر الرئيسي):	E-mail address 1 عنوان البريد الإلكتروني 1:		
PO Box صندوق بريد:	E-mail address 2 عنوان البريد الإلكتروني 2:		
Country (headquarters) البلد (المقر الرئيسي):	Website address عنوان الموقع الإلكتروني:		
Parent Company or name of owner الشركة الأم أو اسم المالك:	Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative الشركات الفرعية / الشركات المنتسبة / ممثلو الشركة في الخارج:		
Sales Person's Name اسم مندوب المبيعات:	Sales Person's Position منصب مندوب المبيعات:		
Sales Person's phone رقم هاتف مندوب المبيعات:	Sales Persons' E-mail البريد الإلكتروني الخاص بمندوب المبيعات:		
Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President إدارة الشركة: الرئيس التنفيذي، المدير التنفيذي، نائب المدير، الرئيس أو نائب الرئيس			
Name (as in passport or other government-issued photo ID) الاسم (كما هو وارد في جواز السفر أو أي وثيقة تعريف تحمل صورة) (صادرة عن جهة حكومية):	Date of birth (mm/dd/yyyy) تاريخ الميلاد (الشهر / اليوم / السنة):		
Government-issued photo Identification Document (ID) number رقم وثيقة التعريف التي تحمل صورة والصادرة عن جهة حكومية:	type of ID نوع وثيقة التعريف:		
ID country of issuance بلد إصدار وثيقة التعريف:	Rank or title in organization الرتبة أو المنصب ضمن المنظمة:		
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name") أسماء مستخدمة أخرى (لقاب أو أسماء مستعارة غير مدرجة على أنها "الاسم"):	Gender (e.g. male, female) الجنس (على سبيل المثال، ذكر، أنثى):		
Current employer and job title: صاحب العمل الحالي ومسمى الوظيفة:	Occupation المهنة:		
Address of residence عنوان الإقامة:	Citizenship(s) الجنسية (الجنسيات):		
Province/Region المقاطعة / الإقليم:	E-mail addresses عنوان البريد الإلكتروني:		
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident? هل هذا الفرد مواطن أمريكي أو مقيم دائم شرعي؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No نعم لا	Professional Licenses – State Issued Certifications الرخص المهنية - الشهادات الصادرة من الدولة:	
موظفي الشركة والتأمين insurance			
No. Full Time Employees: عدد الموظفين بدوام كامل:	Employee average work wage per hour: متوسط أجر عمل الموظف بالساعة:		
% of Men to Women: نسبة الرجال إلى النساء:	Any employee(s) with relatives working with ACTED? (ACTED) هل للموظف (الموظفين) أقارب يعملون لدى أكتد؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
No. of Children: عدد الأطفال:	Legal minimum wage paid? الحد الأدنى القانوني للأجور المدفوعة:		
In what capacity? بأي سعة؟	Paid vacations are offered? هل يتم تقديم الإجازات المدفوعة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
What are their ages? ما أعمارهم؟	Are flexible working hours offered? هل يتم توفير ساعات عمل مرنة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Name of insurance company: اسم شركة التأمين:	Staff covered by health insurance? هل الموظفون مشمولون بالتأمين الصحي؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
Description of the Company وصف الشركة			

Type of Business (multiple choices possible): نوع العمل (يمكن اختيار أكثر من إجابة):	<input type="checkbox"/> Manufacturing القطاع الصناعي	<input type="checkbox"/> Authorised Agent وكالة معتمدة	<input type="checkbox"/> Trader القطاع التجاري
	<input type="checkbox"/> Consulting Company شركة استشارية	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify) غير ذلك -يرجى التحديد-	
Sector of Business (multiple choices possible): قطاع العمل (يمكن اختيار أكثر من إجابة):	<input type="checkbox"/> Goods/Supplies البضائع-الإمدادات	<input type="checkbox"/> Equipment المعدات	<input type="checkbox"/> Works الأعمال
	<input type="checkbox"/> Services الخدمات	<input type="checkbox"/> Other (Please Specify) غير ذلك - يرجى التحديد -	
Year Established: سنة التأسيس:		Country of registration: بلد التسجيل:	
Licence number: رقم الرخصة:		Valid until: صالحة حتى:	
Working languages: لغات العمل:	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Russian <input type="checkbox"/> Other (Please Specify)
Technical documents available in: المستندات التقنية متوفرة باللغة:	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Arabic	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Russian <input type="checkbox"/> Other (Please Specify)
B. Financial Information ب. المعلومات المالية			
VAT Number: رقم ضريبة القيمة المضافة:		Tax Number: الرقم الضريبي:	
Bank Name: اسم البنك:		Bank Account Number: رقم الحساب البنكي:	
Bank Address: عنوان البنك:		Account Name: اسم الحساب:	
Swift/BIC number: رقم الرمز المعرف للبنك:		Standard Payment Terms: شروط الدفع القياسية:	
Has the company been audited in the last 3 years? هل خضعت حسابات الشركة للتدقيق في آخر 3 سنوات؟			<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report يرجى إرفاق نسخة من أحدث تقرير مالي سنوي أو مدقق للشركة			<input type="checkbox"/> Attached تم إرفاقه
Annual Value of Total Sales for the last 3 Years: القيمة السنوية لإجمالي المبيعات لآخر 3 سنوات:			
Year: السنة:	USD: دولار أمريكي	Year: السنة:	USD: دولار أمريكي
Year: السنة:	USD: دولار أمريكي	Year: السنة:	USD: دولار أمريكي
Annual Value of Export Sales for the last 3 years: القيمة السنوية لبيع الصادرات لآخر 3 سنوات:			
Year: السنة:	USD: دولار أمريكي	Year: السنة:	USD: دولار أمريكي
Year: السنة:	USD: دولار أمريكي	Year: السنة:	USD: دولار أمريكي

ج. الخبرات C. Experience							
Companie's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies: الأعمال الأخيرة للشركات مع منظمة أكتد و / أو وكالات المعونة الدولية الأخرى أو وكالات الأمم المتحدة:							
1	2	3	4	5	6	7	8
Organisation	Contact person	Phone/E-mail	Goods/Works/Services	Value (USD)	Year	Destination	
اسم المنظمة	جهة الاتصال	رقم الهاتف / البريد الإلكتروني	البضائع / الأعمال / الخدمات	القيمة (بالدولار الأمريكي):	السنة	المكان المقصود	
1							
2							
3							
4							
5							
What is your company's main area of expertise? ما هو مجال الخبرة الرئيسي لشركتكم؟							
What is your company's business coverage area? ما هي المناطق التي تغطيها أعمال شركتكم؟				<input type="checkbox"/> National المناطق الوطنية		<input type="checkbox"/> Restricted to (specify locations): مقتصرة على - قم بتحديد الأماكن	
To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years? ما هي الدول التي قامت شركتكم بالتصدير لها و / أو إدارة المشاريع فيها في آخر 3 سنوات؟							
Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards) اذكر أي معلومات أخرى توضح مؤهلات شركتكم وخبراتها (مثل الجوائز)							
List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member اذكر أسماء أي منظمات تجارية / مهنية وطنية أو دولية تعتبر شركتكم عضواً فيها							
د. القدرات التقنية D. Technical Capability							
Type of Quality Assurance Certificate نوع شهادة ضمان الجودة:						<input type="checkbox"/> Attached تم إرفاقها	
Type of Certification/Qualification Documents نوع الشهادة / وثائق التأهيل:						<input type="checkbox"/> Attached تم إرفاقها	
International Offices/Representation المكاتب الدولية / التمثيل:							
List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells: اذكر أدناه ما يصل إلى 10 من السلع و / أو الخدمات الأساسية التي تقوم شركتكم ببيعها:							
1)		6)					
2)		7)					
3)		8)					
4)		9)					
5)		10)					
List the main assets of your company (trucks & heavy machines, heavy & valuable equipment, premises & warehouses, production sites etc.) اذكر الممتلكات الرئيسية لشركتكم (الشاحنات والآلات الثقيلة والمعدات الثقيلة ذات القيمة والمباني والمستودعات ومواقع الإنتاج وما إلى ذلك):							
1)		6)					
2)		7)					
3)		8)					
4)		9)					
5)		10)					
هـ. متفرقات E. Miscellaneous							
Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No) هل لدى شركتكم سياسة بيئية (نعم / لا)				<input type="checkbox"/> Yes		<input type="checkbox"/> No	
Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No) هل لدى شركتكم سياسة التجارة الأخلاقية؟ (نعم / لا)				<input type="checkbox"/> Yes		<input type="checkbox"/> No	
Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No) هل لدى شركتكم سياسة مكافحة الإرهاب؟ (نعم / لا)				<input type="checkbox"/> Yes		<input type="checkbox"/> No	
Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No) هل شركتكم متوافقة مع اللائحة العامة لحماية البيانات التابعة للاتحاد الأوروبي (أو ما يعادلها)؟ (نعم / لا)				<input type="checkbox"/> Yes		<input type="checkbox"/> No	
If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy: إذا أجبت بنعم على الأسئلة أعلاه، فيرجى إرفاق نسخ من سياسات شركتكم						<input type="checkbox"/> Attached	
Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law? هل سبق وأن تعرضت شركتكم للإفلاس، أو كانت في مرحلة إنهاء أعمالها (التصفية)، أو تم إدارة شؤونها من قبل المحاكم، أو دخلت في ترتيب مع الدائنين، أو عطلت أنشطتها التجارية، أو كانت شركتكم موضع دعوى قضائية تتعلق بمثل هذه الأمور، أو سبق لها وأن كانت في حالة مشابهة ناشئة عن دعوى مماثلة منصوص عليها في القانون الوطني؟						<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل:							

<p>Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata? هل سبق وأن أدينتم شركتكم بجريمة تتعلق بسلوكها المهني بموجب حكم يشكل قوة قضائية؟</p>		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل</p>		
<p>Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other means? هل سبق وأن أدينتم شركتكم بسوء سلوك مهني جسيم تم إثباته بوسائل أخرى؟</p>		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل</p>		
<p>Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or with those of France, or those of the country where the contract is to be performed? هل قامت شركتكم من قبل بعدم الوفاء بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي، أو دفع الضرائب وفقاً لقانون الدولة التي تأسست فيها، أو وفقاً لقوانين فرنسا، أو القوانين الخاصة بالدولة التي سيتم تنفيذ العقد فيها؟</p>		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل</p>		
<p>Has your company ever been the subject of a judgement which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity? هل سبق وأن تعرضت شركتكم لحكم يشكل قوة قضائية فيما يتعلق بالاحتيال أو الفساد أو المشاركة في تنظيم إجرامي أو أي نشاط غير قانوني آخر؟</p>		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل</p>		
<p>Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country? هل سبق أن تم الإعلان عن أن شركتكم قد انتهكت العقد بشكل خطير بسبب اخفاقها بالامتثال لالتزاماتها التعاقدية، باتباع إجراء شراء آخر أو إجراء تقديم منحة ممولة من قبل دولة مانحة؟</p>		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل:	
Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country? هل سبق أن تم الإعلان عن أن شركتكم قد انتهكت العقد بشكل خطير بسبب إخفاقها بالامتثال لالتزاماتها التعاقدية، باتباع إجراء شراء آخر أو إجراء تقديم منحة ممولة من قبل دولة مانحة؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل:	
Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)? (ACTED) بما في ذلك منظمة أكتد هل سبق وأن دخلت شركتكم في أي نزاع مع أي وكالة حكومية أو مع الأمم المتحدة أو منظمات المعونة الدولية؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If you answered yes, please provide details: إذا أجبت بنعم، يرجى ذكر التفاصيل:	
Do you agree with terms of payment of 30 days? هل توافق على شروط السداد لمدة 30 يومًا؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office? هل تقبل قيام موظفي أكتد ومراجعي الحسابات الخارجيين بزيارة لمكتبك؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

PART II: CERTIFICATION الجزء الثاني: الشهادة

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED policies for Child Protection, Conflict of Interest Prevention, Anti-fraud & Anti-Corruption, Anti-terrorism & Anti-Money Laundering, Data Protection, and against Sexual Exploitation.

أتعهد أنا الموقع أدناه بأن المعلومات الواردة في هذا النموذج صحيحة، وفي حالة حدوث تغييرات، سيتم تقديم التفاصيل إلى أكتد في أقرب وقت ممكن وبشكل خطي. وأدرك أيضًا أن أكتد لا تتعامل مع الشركات أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها، التي تشارك في أي ممارسات تنتهك سياسات أكتد لحماية الطفل، و سياسات منع تضارب المصالح، ومكافحة الاحتيال والفساد، ومكافحة الإرهاب، ومكافحة غسل الأموال وحماية البيانات والاستغلال الجنسي. تتوفر هذه السياسات على الموقع التالي أو في أي مكتب من مكاتب أكتد

(available on <https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/> and on request at any ACTED office).

Name: الاسم:		Date: التاريخ:	
Title/Position المنصب/المسمى الوظيفي:		Place: مكان التوقيع:	
E-mail address (for contact for verification purposes): عنوان البريد الإلكتروني (للاتصال لأغراض التحقق):		Signature: التوقيع:	
Phone number (for contact for verification purposes): رقم الهاتف (للاتصال لأغراض التحقق):		Company Stamp: ختم الشركة:	

Check list of supporting documents قائمة التحقق من الوثائق الداعمة	For ACTED use only لاستخدام أكتد فقط	
1) Trading license رخصة تجارية	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
2) VAT registration/tax clearance certificate تسجيل ضريبة القيمة المضافة / شهادة التخليص الضريبي	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
3) Company profile ملف الشركة	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
4) Proof of trading/dealership/agent إثبات التجارة / الوكالة / الوكيل	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
5) Evidence of similar contracts دليل على وجود عقود مماثلة	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
6) References الجهات المرجعية	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
7) Particulars of CEO and key personnel تفاصيل الرئيس التنفيذي والموظفين الرئيسيين	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
8) Articles of Association & Certificate of incorporation عقد التأسيس وشهادة تسجيل الشركة	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
9) Financial statements (latest) البيانات المالية (الأحدث)	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
10) Other (specify): -أخرى -يرجى التحديد	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked

PART III: ASSESSMENT (ACTED use only) الجزء الثالث: التقييم (لإستخدام أكتد فقط)

Assessors المقيمين			
Name & Title of Assessing ACTED Staff: الاسم والمسمى الوظيفي لأعضاء فريق التقييم التابع لأكتد:			
1)		3)	
2)		4)	
Findings of Vendor's assessment: نتائج تقييم المورد:			
Vendor's office/ warehouse / works site visited? هل تمت زيارة مكتب المورد/ المستودع / مواقع العمل؟	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Date:	
Findings of Site Visit / Works Visit / Consultation with References: نتائج زيارة الموقع / زيارة مواقع العمل / التشاور مع الجهات المرجعية			

Decision القرار			
<input checked="" type="checkbox"/> To be included in ACTED Database ليتم ادراجها في قاعدة البيانات الخاصة بأكتد	<input type="checkbox"/> Rejected	Reason: السبب	Date: التاريخ
<p>By signing this supplier assessment, I hereby testify that:</p> <p>- I do not have any conflict of interest with any of the suppliers listed in the present document (as per ACTED Conflict of Interest Prevention policy)</p> <p>- I have not taken part into any fraudulent nor corruptive practice for the present procurement (as per ACTED Anti-Fraud & Corruption policy)</p> <p>من خلال التوقيع على تقييم المورد هذا، أشهد بأنه ليس لدي أي تضارب في المصالح مع أي من الموردين المذكورين في هذا المستند (وفقاً لسياسة منع تضارب المصالح الخاصة بأكتد) لم أشارك بأي ممارسة احتيالية أو فساد للمشتريات الحالية (وفقاً لسياسة مكافحة الاحتيال والفساد الخاصة بأكتد)</p>			
Area Logistics Manager's / Country Logistics Manager's Name: اسم مدير الخدمات اللوجستية في المنطقة / مدير الخدمات اللوجستية في البلد:		Signature: التوقيع:	